

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.133.98>

СПЕЦИФИКА ВРЕМЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НЕМЕЦКИХ ТЕКСТОВ В РЕГИОНАЛЬНЫХ ВАРИАНТАХ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Научная статья

Гордеева Т.А.^{1,*}, Булатова А.О.²

^{1,2} Пензенский государственный университет, Пенза, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (gordejewa[at]mail.ru)

Аннотация

Рассматриваются вопросы слухового восприятия звукового сигнала с точки зрения временной организации речевого потока в региональных вариантах современного немецкого языка Германии, Австрии и Швейцарии. Анализируются результаты перцептивного анализа модификаций темпоральной характеристики на границах лингвистических единиц (таких как фоноабзацев, фраз, синтагм и фонетических слов в позиции их начала) в звучащем тексте. В статье подробно анализируется временная характеристика организации речевого высказывания как основной его составляющей и адекватно отражающей специфику реализации сложной языковой системы. В заключении указывается на перспективность использования полученных результатов для решения практических задач составления программ анализа и синтеза немецкой речи.

Ключевые слова: слуховое восприятие, звуковой сигнал, речевое сообщение, сегментация, речевой поток, временная характеристика.

SPECIFICITY OF TEMPORAL ORGANISATION OF GERMAN TEXTS IN REGIONAL VARIANTS OF MODERN GERMAN

Research article

Gordeeva T.A.^{1,*}, Bulatova A.O.²

^{1,2} Penza State University, Penza, Russian Federation

* Corresponding author (gordejewa[at]mail.ru)

Abstract

The article examines the issues of auditory perception of a sound signal from the point of view of the temporal organization of the speech stream in regional variants of modern German in Germany, Austria and Switzerland. The results of the perceptual analysis of modifications of temporal characteristics at the boundaries of linguistic units (such as phonoabsents, phrases, syntagms and phonetic words in the position of their beginning) in a sounding text are analysed. The article gives a detailed analysis of the temporal characteristic of the organization of a speech utterance as its main component and adequately reflecting the specificity of the implementation of a complex linguistic system. The conclusion points out the prospects of using the obtained results to solve practical problems of composing programmes for the analysis and synthesis of German speech.

Keywords: auditory perception, auditory signal, speech message, segmentation, speech stream, temporal characterization.

Введение

Как известно, слуховое восприятие является важнейшим этапом коммуникации, в ходе которого слушающий воспринимает звуковой сигнал, передаваемый ему говорящим, и интерпретирует его, выделяя перцептивно значимые характеристики данного сигнала. Деятельность слушающего в процессе коммуникации направлена на понимание речевого сообщения [1].

Содержательной доминантой проведенного экспериментально-фонетического исследования временной организации звучащих текстов в региональных вариантах современного немецкого языка в Германии, Австрии и Швейцарии является воспринимаемый диапазон временной характеристики речи на границах лингвистических единиц, таких как фоноабзацы – «иерархически предельная и семантико-просодическая единица устного текста, способная адекватно представлять, за исключением некоторых закономерностей – универсалий, модель просодической структуры определенного типа текста в целом» [2, С. 85], фразы, синтагмы и фонетические слова. При описании результатов экспериментально-фонетического исследования мы пользуемся определением, данным О.С. Ахмановой, и рассматриваем фонетическое слово как «самостоятельное слово с примыкающими к нему безударными служебными словами и частицами» [3, С. 497].

Значимость временной характеристики в процессе слухового восприятия звучащей речи трудно переоценить. На ее ведущую роль при восприятии устного сообщения указывают многочисленные труды отечественных и зарубежных авторов [4], [5], [6], [7] и др.

Основная часть

В ходе проведенного экспериментально-фонетического исследования осуществлялся слуховой анализ модификаций темпорального признака на границах лингвистических единиц в звучащем немецком тексте в прочтении носителей региональных вариантов современного немецкого языка в Германии, Австрии и Швейцарии.

Эксперимент проводился в Центре изучения языков Боннского университета (Германия), а также на территории бывшей ГДР в г. Кёнигс Вустерхаузен с целью привлечения к анализу восточногерманскую норму реализации немецкого литературного языка. В качестве информантов, принявших участие в слуховом эксперименте, выступили 20 человек (n=20), в числе которых были студенты, преподаватели университета, представители швейцарского посольства, а также носители восточногерманского варианта немецкого языка.

Слуховой анализ носителями языка осуществлялся в два этапа. На первом этапе исследования аудиторам предлагалось расчленить звучащие немецкие тексты, используя специальную систему знаков, на смысловые фрагменты: фоноабзацы, фразы, синтагмы и фонетические слова. На следующем этапе рассматривались и анализировались супрасегментные признаки фонетического членения текстов. Аудиторы получали специальный вопросник в виде таблиц, где они отмечали с помощью специальной системы обозначений характер модификаций анализируемых признаков в начальной и конечной позиции на границах лингвистических единиц.

В настоящей статье мы подробно остановимся на анализе временной характеристики организации речевого высказывания как основной его составляющей и адекватно отражающей специфику реализации сложной языковой системы. Данная характеристика рассматривается и анализируется на границах лингвистических единиц, таких как фоноабзацы, фразы, синтагмы и фонетические слова, в позиции их начала. Данные представлены в таблицах 1, 2.

Таблица 1 - Ранговое распределение основных конфигураций временной характеристики границ фоноабзацев и фраз в позиции их начала

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.133.98.1>

Название региональных вариантов немецкого языка		Границы фоноабзацев			Границы фраз		
		Признаки					
		медл.	средн.	быстр.	медл.	средн.	быстр.
западно-германский	%	-	53,6	46,4	3,1	54,5	42,4
	ранги	-	1	2	3	1	2
восточно-германский	%	3,6	39,3	57,1	-	39,3	60,7
	ранги	3	2	1	-	2	1
швейцарский	%	30,0	45,0	35,0	5,7	62,9	31,4
	ранги	3	1	2	3	1	2
австрийский	%	6,3	37,8	55,9	10,0	40,0	50,0
	ранги	3	3	1	3	2	1

Как видно из таблицы, модификация временного параметра в позиции начала фоноабзацев представляет собой картину разнообразных реализаций. Одинаково представлены средний и быстрый темп, причем в одних региональных вариантах преобладает быстрый темп, в других – наоборот медленный. Так, быстрый темп максимально представлен в данных по Восточной Германии и Австрии: соответственно 57,1% и 55,9%, а в западногерманском и швейцарском региональных вариантах данная модификация представлена минимально: 46,4% и 35,0%. Средний темп доминирует в результатах, полученных применительно к Западной Германии и Швейцарии: 53,6% и 45,0%. Меньшие значения – в данных по Восточной Германии: 39,3% и 37,8%. Параметр медленного темпа полностью отсутствует в западногерманском региональном варианте немецкого языка, но максимально выражен в швейцарском – 20,0%. Данные по Восточной Германии и Австрии имеют следующие показатели: соответственно 3,6% и 6,3%.

По отдельным регионам изменение данной характеристики выглядит следующим образом. В данных по Западной Германии медленный темп в начале фоноабзацев не представлен. Максимально выражен средний темп (53,6%), близкое значение имеет быстрый темп (46,4%). Вновь близки по значениям результаты, полученные применительно к Восточной Германии и Австрии. Здесь процентная выраженность следующая: быстрый темп в данных по Восточной Германии составляет 57,1%; по Австрии – 55,9%. Средний темп соответственно: 39,3% и 37,3%. Медленный темп: 3,6% и 6,3%. Применительно к данным по швейцарскому региону значения следующие: быстрый темп – 35,0%; средний – 45,0% и медленный – 20,0%.

Таким образом, в позиции начала фоноабзацев по темпоральному признаку выявляется картина разнообразных реализаций с близкой процентной выраженностью среднего и быстрого темпа. По некоторым параметрам близки данные, полученные применительно к Восточной Германии и Австрии, а также к Западной Германии и Швейцарии.

Далее анализировалось изменение временной характеристики в позиции начала фраз.

В начале фраз так же, как и в начале фоноабзацев, имеют место самые разнообразные реализации, особенно в отношении быстрого и среднего темпа, где невозможно установить преимущество какого-либо параметра. Процентные значения распределяются следующим образом. Быстрый темп наиболее представлен в данных по Восточной Германии (60,7%), наименее – в данных по Швейцарии (31,4%). Среднее положение занимают

австрийский (50,0 %) и западногерманский региональные варианты немецкого языка. Средний темп максимально выражен в данных по Швейцарии (62,9%), минимально – в результатах, полученных применительно к Восточной Германии (39,3%) и Австрии (40,0%). Медленный темп в позиции начала фраз полностью отсутствует в данных по Восточной Германии. Наиболее представлена данная модификация в австрийском региональном варианте немецкого языка (10,0%), наименее – в западногерманском (3,1%). В швейцарском регионе медленный темп составляет 5,7%.

Данные по отдельным региональным вариантам следующие. Близкую картину частотного распределения временного параметра имеют западногерманский и швейцарский региональные варианты немецкого языка. Быстрый темп соответственно: 42,4% и 31,4%. Средний темп: 54,5% и 62,9%. Медленный темп: 3,1% и 5,7%. В данных по Австрии наблюдается преимущество быстрого темпа (50,0%), на втором месте – средний темп (40,0%) и на третьем – медленный 10,0%.

Таким образом, в позиции начала фоноабзацев и фраз в отношении модификации временной характеристики наблюдается картина разнообразных реализаций. По многим параметрам близки восточногерманский и австрийский региональные варианты. Менее совпадают по значению результаты, полученные применительно к Западной Германии и Швейцарии.

На следующем этапе анализа слуховых модификаций временной характеристики данный параметр рассматривался в позиции начала синтагм и фонетических слов. Данные представлены в таблице 2.

Таблица 2 - Ранговое распределение основных конфигураций временной характеристики на границах синтагм и фонетических слов в позиции их начала

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.133.98.2>

Название региональных вариантов немецкого языка		Границы синтагм			Границы фонетич. слов		
		Признаки					
		медл.	средн.	быстр.	медл.	средн.	быстр.
западно-германский	%	1,6	31,2	67,2	6,7	33,3	60,0
	ранги	3	2	1	3	2	1
восточно-германский	%	8,7	33,3	58,0	9,3	48,0	42,7
	ранги	3	2	1	3	1	2
швейцарский	%	8,0	57,3	34,7	5,3	49,3	45,4
	ранги	3	1	2	3	1	2
австрийский	%	18,9	45,3	35,8	22,7	42,7	34,6
	ранги	3	1	2	3	1	2

Из таблицы видно, что для начала синтагм вырисовывается общая картина разнообразных реализаций. Наименее представлен во всех региональных вариантах медленный темп. Одинаково представлен быстрый темп и средний. Максимально выражен быстрый темп в данных по Западной Германии (67,2%), минимально – в австрийском и швейцарском региональных вариантах: 35,8% и 34,7%. В данных по Восточной Германии быстрый темп составляет 58,0%. Средний темп преобладает в данных по Швейцарии (57,3%). Далее ранговые места распределяются следующим образом (в порядке убывания частотности): австрийский региональный вариант – 45,3%; восточногерманский – 33,3%; западногерманский – 31,2%. Медленный темп имеет наибольшее значение в данных по Австрии – 18,9%. Близки по данному показателю швейцарский и восточногерманский региональные варианты – 8,0% и 8,7%. Минимальный медленный темп проявляется в позиции начала синтагм в западногерманском региональном варианте немецкого языка (1,6%).

При рассмотрении модификаций временного признака в начале синтагм по регионам удалось выявить общие тенденции следующего характера. В данных по Западной Германии преобладает быстрый темп (67,2%), минимально выражен медленный темп (1,6%). Средний темп составляет 31,2%. В результатах по Восточной Германии также преобладает быстрый темп (58,0%) и минимально представлен медленный (8,7%). Средний темп составляет 33,3%. В швейцарском и австрийском региональных вариантах более выражен показатель среднего темпа – 57,3% и 45,3%. Менее представлен в данных регионах быстрый темп – 34,7% и 35,8%. Минимальные значения имеет медленный темп – 8,0% и 18,9%.

Таким образом, для позиции начала синтагм характерны различные реализации во всех региональных вариантах с минимальным медленным темпом и одинаковыми тенденциями в отношении быстрого и среднего темпа. По отдельным параметрам близки результаты в отношении Западной и Восточной Германии, а также Швейцарии и Австрии.

Анализ изменения темпоральной характеристики в началах фонетических слов представил более ровные значения. Минимально выражен во всех регионах медленный темп. Доминирует средний темп, за исключением западногерманского регионального варианта, где преобладает быстрый темп. Процентные значения распределяются следующим образом. Итак, быстрый темп максимален в данных по Западной Германии (60,0%). Далее следуют швейцарский региональный вариант (45,4%); восточногерманский (42,7%) и австрийский (34,6%). Средний темп

преобладает в данных по Швейцарии (49,3%) и Восточной Германии (48,0%). За ними следуют австрийский региональный вариант (42,7%) и западногерманский (33,3%). Медленный темп имеет особенно высокие показатели в данных по Австрии (22,7%). Минимальные значения наблюдаются в западногерманском и швейцарском региональных вариантах, соответственно 6,7% и 5,3%. Среднее значение наблюдается в данных по Восточной Германии – 9,3%.

Далее анализируемый признак рассматривался дифференцированно по региональным вариантам. Здесь наблюдаются совпадения в данных по следующим региональным вариантам: западногерманский и швейцарский, а также восточногерманский и австрийский.

Итак, данные по регионам следующие. В западногерманском и швейцарском быстрый темп составляет соответственно 60,0% и 45,4%; средний темп – 33,3% и 49,3%; медленный темп – 6,7% и 5,3%. Восточногерманский и австрийский региональные варианты имеют следующие показатели: быстрый темп – 42,7% и 34,6%; средний темп – 48,0% и 42,7%; медленный темп – 9,3% и 22,7%.

Таким образом, завершая рассмотрение темпорального параметра в позиции начала фонетических слов, можно сказать, что в данной позиции представлена довольно ровная зона значений с разнообразными реализациями во всех региональных вариантах. Наиболее близки данные по Западной Германии и Швейцарии, с одной стороны, и Восточной Германии и Австрии с другой.

Заключение

Полученные данные проведенного слухового анализа модификаций временного параметра на границах лингвистических единиц, таких как фоноабзацев, фраз, синтагм и фонетических слов в позиции их начала, имеет большое теоретическое и прикладное значение при изучении звучащей речи, а также вопросов определения основных принципов сегментации речевого континуума. В связи с тем, что временная характеристика является основной просодической характеристикой речи, адекватно отражающей динамику речевой реализации системы языка, полученные результаты во многом способствуют поиску составляющих речевого высказывания в целом акте коммуникации, что в свою очередь способствует успешному решению чисто практических задач составления более совершенных программ анализа и синтеза немецкой речи.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Кодзасов С.В. Общая фонетика / С.В. Кодзасов, О.Ф. Кривнова. — М.: РГГУ, 2001. — 592 с.
2. Златоустова Л.В. Общая и прикладная фонетика / Л.В. Златоустова, Р.К. Потапова, В.Н. Трунин-Донской. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1986. — 303 с.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. — М.: Едиториал УРСС, 2004. — 576 с.
4. Гордеева Т.А. Модификации мелодического признака фонетического членения текстов в региональных вариантах современного немецкого языка / Т.А. Гордеева // Известия ВГПУ. — 2020. — № 3(146). — С. 167-172.
5. Потапова Р.К. Слоговая фонетика германских языков / Р.К. Потапова. — М.: Высшая школа, 1986. — 144 с.
6. Потапова Р.К. Речь: коммуникация, информация, кибернетика / Р.К. Потапова. — М.: Либроком, 2020. — 598 с.
7. Потапова Р.К. Восприятие мультимодальной моно- и полиэтнической коммуникации / Р.К. Потапова, В.В. Потапов, Л.Р. Комалова. — М.: ИНИОН РАН, 2020. — 210 с.
8. Häslер K. Die Prosodie des Schweizerdeutschen — Erkenntnisse aus der sprachsynthetischen Modellierung von Dialekten / K. Häslер, I. Hove, B. Siebenhaar. — Bern, 2005. — 312 s.
9. Hirschfeld U. Untersuchungen zu prosodischen Merkmalen der Standardsprachen der Bundesrepublik Deutschland und der deutschsprachigen Schweiz / U. Hirschfeld, Ch. Ulbrich // Festschrift für Max Mangold zum 80. Geburtstag. — Saarbrücken, 2002. — S. 25-32.
10. Pabst-Weinschenk M. Grundlagen der Sprechwissenschaft und Sprecherziehung / M. Pabst-Weinschenk. — München; Basel, 2011. — 325 s.
11. Peters B. Multiple Cues for Phonetic Phrase Boundaries in German Spontaneous Speech / B. Peters // Proc. 15 th ICPHS. — Barcelona, 2003. — P. 1795-1798.
12. Potapova R. Kommunikative Sprechfähigkeit / R. Potapova, V. Potapov. — Böhlau Verlag, 2011. — 312 s.
13. Rathcke T. Komparative Phonetik und Phonologie der Intonationssysteme des Deutschen und Russischen / T. Rathcke. — München, 2009. — 284 s.
14. Zellner B. Pauses and the Temporal Structure of Speech / B. Zellner // Fundamentals of Speech Synthesis and Speech Recognition. — Chichester, 1994. — P. 48-63.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Kodzasov S.V. Obshhaja fonetika [General Phonetics] / S.V. Kodzasov, O.F. Krivnova. — M.: RSHU, 2001. — 592 p. [in Russian]

2. Zlatoustova L.V. Obshhaja i prikladnaja fonetika [General and Applied Phonetics] / L.V. Zlatoustova, R.K. Potapova, V.N. Trunin-Donskoj. — M.: Publishing House of Moscow University 1986. — 303 p. [in Russian]
3. Ahmanova O.S. Slovar' lingvisticheskikh terminov [Dictionary of Linguistic Terms] / O.S. Ahmanova. — M.: Editorial URSS, 2004. — 576 p. [in Russian]
4. Gordeeva T.A. Modifikacii melodicheskogo priznaka foneticheskogo chlenenija tekstov v regional'nyh variantah sovremennogo nemeckogo jazyka [Modifications of the Melodic Feature of Phonetic Division of Texts in Regional Variants of the Modern German Language] / T.A. Gordeeva // Izvestija VGPU [News of the VSPU]. — 2020. — № 3(146). — P. 167-172. [in Russian]
5. Potapova R.K. Slogovaja fonetika germanskih jazykov [Syllabic Phonetics of Germanic Languages] / R.K. Potapova. — M.: Higher School, 1986. — 144 p. [in Russian]
6. Potapova R.K. Rech': kommunikacija, informacija, kibernetika [Speech: Communication, Information, Cybernetics] / R.K. Potapova. — M.: Librokom, 2020. — 598 p. [in Russian]
7. Potapova R.K. Vosprijatie mul'timodal'noj mono- i polijetnicheskoi kommunikacii [Perception of Multimodal Mono- and Multi-Ethnic Communication] / R.K. Potapova, V.V. Potapov, L.R. Komalova. — M.: INION RAN, 2020. — 210 p. [in Russian]
8. Häsler K. Die Prosodie des Schweizerdeutschen — Erkenntnisse aus der sprachsynthetischen Modellierung von Dialekten [The Prosody of Swiss German — Insights from the Speech-Synthetic Modeling of Dialects] / K. Häsler, I. Hove, B. Siebenhaar. — Bern, 2005. — 312 p. [in German]
9. Hirschfeld U. Untersuchungen zu prosodischen Merkmalen der Standardsprachen der Bundesrepublik Deutschland und der deutschsprachigen Schweiz [Studies on Prosodic Characteristics of the Standard Languages of the Federal Republic of Germany and German-speaking Switzerland] / U. Hirschfeld, Ch. Ulbrich // Festschrift für Max Mangold zum 80. Geburtstag [Festschrift for Max Mangold for his 80th birthday]. — Saarbrücken, 2002. — P. 25-32. [in German]
10. Pabst-Weinschenk M. Grundlagen der Sprechwissenschaft und Sprecherziehung [Fundamentals of Speech Science and Speech Education] / M. Pabst-Weinschenk. — München; Basel, 2011. — 325 p. [in German]
11. Peters B. Multiple Cues for Phonetic Phrase Boundaries in German Spontaneous Speech / B. Peters // Proc. 15 th ICPHS. — Barcelona, 2003. — P. 1795-1798.
12. Potapova R. Kommunikative Sprechfähigkeit [Communicative Speaking Activity] / R. Potapova, V. Potapov. — Böhlau Publishing House, 2011. — 312 p. [in German]
13. Rathcke T. Komparative Phonetik und Phonologie der Intonationssysteme des Deutschen und Russischen [Comparative Phonetics and Phonology of the Intonation Systems of German and Russian] / T. Rathcke. — München, 2009. — 284 p. [in German]
14. Zellner B. Pauses and the Temporal Structure of Speech / B. Zellner // Fundamentals of Speech Synthesis and Speech Recognition. — Chichester, 1994. — P. 48-63.